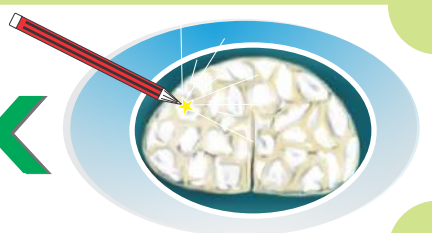


# Kadi Kakutak



## SUDOKU

Tabela ne'e iha kuadrado ki'ik **tun sia** no **tesik sia**. Husi kuadrado sia ne'e iha mós kuadrado **boot sia** ne'ebé iha ona númeru balu.

**Saida mak atu halo?**

Kompleta kuadrado mamuk sira ho númeru **1 to'o 9**. Númeru ne'ebé prenxe **labele hanesan** iha liña tesik ka tun, no mós labele hanesan iha kuadrado boot ida nia laran.

				2				3
	8		4					
	3	4				6	9	8
1		5			6	9		
				4			5	
6		3			8	7		
	6	8				4	1	2
	1		6					
				8				9

Uza lapis hodi hakerek, nune'e imi bele hamoos bainhira sala.



A Amber  
B. 9+99=100

# Lafaek



## Ba Manorin Sira

Edisaun 1/2015



Aprendizajen  
Partisipativu, Paj.4-5



Fahe Esperíensia  
Paj.12-13



Saida maka pás  
Paj.14



Ministériu Edukasaun Ho Care Internasionál Iha Timor-leste Ho Apoiu Husi Programa Asisténsia Nova Zelândia, Kolabora Hamutuk Hodi Serbí Ba Kualidade Edukasaun Ne'ebé Di'ak Iha Timor-Leste.

**Editorial:**

- Koordenador Programa Edukasaun** Shoaib Danish
- Manajer Projektu** Simplicio Lopes Barbosa
- Vise-Manajer Projektu** Jaime de Jesus Amaral
- Koordenador Produsaun** Octavio dos Santos Carmo de Andrade
- Koordenadora M&E** Aliança Mesquita do Rego
- Konsellu Editoriál**
- Care Internasionál Iha Timor-Leste
- Programa Asisténsia Nova Zelândia
- Ministériu Edukasaun RDTL
- Hakerek-na'in**
- Aguida J. de Araujo, Joanico C. Marques, Herminia da Costa Fernandes
- Artista**
- Antoninho Ramalho, Mariano Peregrinho Noronha
- Lay-out**
- Gualter Vicente José Barreto Soares
- Ofisiál-Administrasaun**
- Cecilia da Silva Pinto
- Ofisiál-Finansa**
- Delfrida Gomes da Conceição
- Distribuisaun**
- Adriano Martins (Aileu-Ainara), Camilo Boavida (Baucau), Geremias Noronha (Bobonaro), Anito Mau (Covalima), Eduardo Hornai (Dili-Liquiça), Joni Dana dos Santos (Ermera), Heraldo da Costa (Lautem), Eduardo Viegas (Manufahi-Manatuto), ONG Lokál (Oecuse), João da Costa (Viqueque), ONG Lokál (Atauro)
- Xofér**
- Caetano Amaral, Nicorah Besi Campe
- Tetun ne'ebé uza, tuir padraun Institutu Nasionál Linguística Nian

**Enderesu** : Care Internasionál iha Timor-Leste, Bairro-Pite, Dili  
**Telefone** : 3321 407  
**Email** : info.lafaek@careint.org

©Labele kopia buat ne'ebé iha Revista ne'e nia laran, se lahá lisensa husi CARE.  
 Fotografia sira iha revista ne'e, hasai husi ekipa Lafaek.

**Pájina:**

- Komunikadu 3**
- Aprendizajen Partisipativu 4-5**
- Jere Labarik Nia Hahalok 6-7**
- Kalendáriu 2015 8-9**
- Aprende Tetun 10**
- Manorin Nia Opiniun 11**
- Fahe Esperiência 12-13**
- Edukasaun Pás 14**
- Jogu Lójiku 15**
- Sudoku 16**

**Jogu**

# Hanoín Lójiku

Manorin sira, tuirmai maun Lafaek hakarak husu ba imi atu rezolve hahusuk hirak tuirmai ho hanoín lójiku. Mai ita koko!

**A.** Ambere nia apá iha oan na'in lima

1. Ambou
2. Ameu
3. Asika
4. Arika

Oan ba dala lima ne'e naran saida?

ε	ϕ	τ	θ	σ	θ	θ	σ	τ
θ	τ	σ	ε	θ	ϕ	τ	θ	θ
θ	θ	θ	θ	τ	τ	ϕ	ε	σ
ϕ	θ	θ	θ	τ	ε	θ	σ	τ
θ	θ	ε	τ	ϕ	σ	τ	θ	θ
τ	σ	τ	θ	θ	θ	ε	ϕ	θ
σ	τ	ϕ	τ	ε	θ	θ	θ	θ
τ	ε	θ	σ	θ	θ	θ	τ	ϕ
θ	θ	θ	ϕ	θ	τ	σ	τ	ε

Resposta.....?

**B.** Iha número haat husi numerál 9, 9, 9, 9

Mai koko sura to'ok número haat husi numeral sia iha leten hodi hetan valór 100  
 Imi bele uza {+}, {-}, {x}, {:} hodi sura.

Resposta.....

**C.** Mai sura no prenxe jogu matemátika iha kuadru mamuk laran uza hanoín ne'ebé lójiku.

8	+		X	1	=	9
-		X		X		-
	-	3	+	4	=	8
+		+		+		-
2	-		:	2	=	
=		=		=		=
3	+		-		=	0







### Introdusaun

Liafuan pás la'os ona buat foun ba timoroan. Iha funu laran ema hotu hein no husu ba Maromak atu haraik pás mai ita Timór. Iha tempu ne'ebá ita rona halerik no hamulak hotu ne'ebé ita hasa'e ba Maromak hodi husu pás. Agora, ita ukun rasik-an ona maibé ho buat sira ne'ebé mosu iha ita-nia rai-laran no buat seluk husi li'ur, ita mós sei bele husu filafali pás ne'e iha ne'ebé? Saida maka pás ne'e?

Tuirmai, ha'u hakarak haktuir hanoin ruma atu ita reflète hamutuk kona-ba liafuan pás ne'ebé karik sai baibain tiha ona, maibé ema dehan katak ita sei prezisa hetan edukasaun kona-ba pás atu bele harii kultura pás nian iha ita-nia rai Timor-Leste no iha mundu tomak.

Ita bele hatete katak asaun terrorizmu nian ne'ebé mosu iha Ázia Loromonu no médiu oriente, no sira ne'ebé mosu loroloron iha ita-nia rai laran, hanesan kazu veteranu funu ka rezisténsia sira mak seidak hetan dalan sai, husi ita-nia governu, halo ema barak nia fuan susar no ta'uk. Iha kontestu ida-ne'e ita prezisa edukasaun foun ida, ne'ebé hatuur an iha rekonsiliaun, diálogu, respeita-malu, protesau ba direitu ema nian atu bele harii pás ida mak metin no kleur(sustentavel).

### Harii kultura pás katak sa?

Kultura pás nian mak hanesan buat hotu ne'ebé iha folin ka valór, atitude, tradisaun no komportamentu ka dalan moris ne'ebé reflète ka inspira iha:

- Respeitu ba moris no direitu ba ema sira nian.
- Rejeita violénsia ho nia forma oioin no iha komitmentu atu prevene konfliktu violénsia hodi hetan nia abut husi diálogu no rekonsiliaun.
- Promove iguallade direitu no oportunidade ba fetu no mane.
- Rekoñese direitu ema hotu-hotu nian atu ko'alia, fó opiniaun no informasaun.
- Kaer metin ba prinsípiu liberdade, justisa, demokrasia, toleransiá, solidaridade, kooperasaun, pluralizmu, diversidade kulturál, diálogu no entendimentu iha nasaun, étnia, relijiaun, kultura, grupu seluk no ema seluk sira-nia leet.



Ne'eduni ita bele dehan pás katak laiha funu ka violénsia direita maibé bele mós dehan katak laiha violénsia indireita ka violénsia estrutural ne'ebé hatudu husi fahe-ukun (*divisão de poder*) no rikusoin ne'ebé la hanesan. Ita bele dehan katak pás iha konseitu ne'ebé luan (*holístico*) hatuur iha hanoin rua nia leten: Ida mak hanoin kona-ba "pás negativu" ne'ebé hatudu husi laiha funu no violénsia fíziku sira seluk, ida seluk mak "pás pozitivu" ne'ebé hatudu husi laiha explorasaun iha ita ema nia relasaun, ema nia moris di'ak, justisa ne'ebé hamenus konfliktu nia hun. Ne'e pás la'ós buat ida ne'ebé ita hein de'it ka husu de'it, maibé pás buat ne'ebé tenke harii, haki'ak no haburas beibeik.



### Kolega manorin sira:

Ho haksolok tebes ha'u tatoli lia-menon ida-ne'e ba manorin sira hotu liuhosi Revista Lafaek, ne'ebé foin moris fali. Ministériu Edukasaun haree Revista Lafaek importante tanba fornese buat ruma ba labarik sira atu lee hamutuk ho sira-nia família.

Ha'u hakarak aproveita fatin ne'e atu fó liafoun ba Ita-Boot sira hotu. Dezde ha'u sai Vise-Ministra, ha'u-nia objetivu mak ida de'it: fó edukasaun ho qualidade ba ita-nia oan sira hotu iha Timor-Leste. Ha'u vizita ona eskola barak, no bazeia ba vizita sira-ne'e ha'u hakarak hato'o mensajen tuirmai:

Maioria manorin sira-ne'ebé ha'u koñese iha terrenu hala'o sira-nia knaar ho responsabilidade no fuan. Ba Ita-Boot sira, ha'u hato'o ha'u-nia respeitu no obrigada wa'in. Aban bainrua, bainhira estudante sira sai ema di'ak, Ita-Boot sira bele sente orgulhu tanba kontribui ba sira-nia susesu ne'e. Ba Ita-Boot sira, há'u sei luta nafatin atu asegura katak tama iha rejime karreira ho loos, sa'e eskalaun ho loos, no buka atu hadi'a Ita-Boot sira-nia kondisaun sira. Ha'u louva no hadomi Ita-Boot sira.

Infelizmente, ema balu mós la kumpre knaar nu'udar manorin. Ba Ita-Boot sira-ne'ebé la fó laran ba serbisu, falta beibeik, halo violénsia kontra labarik, ka la hanorin ho di'ak, ha'u husu atu halo knaar ho loos no dignidade, hodi ema hotu bele respeita manorin sira nu'udar ema profesionál. Timór nia futuru depende ba Ita-Boot sira, ne'ebé hamriik iha labarik sira-nia oin loroloron.

Fulan ida-ne'e hahú tinan eskolár foun, no há'u espera bele la'o iha eskola sira no haree rezultadu hosi formasaun ne'ebé foin hala'o iha fulan dezembru. "Eskola Foun" mak programa Ministériu nian, no metodolojia sentradu ba alunu mak pedagojia ne'ebé Ministériu hadaran. Se ita hakarak nasaun la'o ba oin, ita prezisa eduka ema ne'ebé bele hanoin ho krítiku no rezolve problema ho kreatividade. Nune'e ita bele kompete iha ekonomia globál. Atu hakiak ema ho abilidade sira-ne'e, prezisa fó biban ba sira atu espresa an, esplora, no koko no kaer rasik. Edukasaun qualidade prezisa aprendizajen ativu.

Dala barak Ministériu hetan oportunidade ba manorin sira atu estuda iha rai-li'ur. Halo favór, se karik Ita-Boot iha sertifikadu lian-inglés nian no iha interese kona-ba oportunidade sira-ne'e, halo favór entrega Ita-Boot nia dokumentu sira ba ha'u-nia gabinete liuhosi diretór distritu.

Se karik Ita-Boot nia eskola aat, halo favór haruka pedidu ho foto sira mai ha'u-nia gabinete, hodi ami bele koko rezolve problema ne'e lalais. Se karik iha problema ruma mós ho eskola sira-ne'ebé halo liuhosi Ministériu ka programa seluk, mós bele fó hatene, hodi ami bele halo segmentu ho organizasaun ne'ebé responsavel.

Ha'u fó importánsia ba komunikasaun ho Ita-Boot sira. Se karik iha dúvida ka pergunta ruma, halo favór bele bolu número ne'e: 7797-2555.

Ikus liu, ha'u deseja ba Ita-Boot sira hotu tinan foun ida-ne'ebé haksolok, nakonu ho dame no domin. Hako'ak boot,

Dulce de Jesus Soares

Vise-Ministra Edukasaun  
Pre-Eskolár no Ensinu Báziku,  
Ministériu Edukasaun RDTL.



# Lee No Aprende

Dixiplina : Literasia  
 Bloku : Rona, ko'alia no lee  
 Materiál : Boneka bá Dili (Revista Lafaek Ki'ik edisaun 1/2015 paj.4-7)  
 Klase : Pre-eskolár, 1, 2

Tempu : Minutu 45  
 Objetivu : Estudante sira bele hatán pergunta kona-ba livru

## Atividade: 1

1. Bainhira hahú atividade, manorin haruka labarik hotu tuur hakmatek.
2. Alunu ida-idak sei hetan kópia revista Lafaek Ki'ik husi manorin.
3. Manorin lee uluk istória. Tuirmai manorin lee hamutuk ho alunu sira.



4. Manorin husu ba alunu sira saida maka sira rona husi istória ne'e.
5. Manorin hamutuk ho alunu sira halo konkluzauñ badak kona-ba istória ne'e.



## Fahe esperiênsia

### 6. Programa ida ne'e atu remata daudaun, saida mak ita sei halo atu kontinua program ne'e?

Maske programa ne'e remata ona, ami kontinua nafatin tanba agora daudaun sira-nia atividade mós hotu ona. Sira mai halo monitorizasaun de'it, ami mak agora halo atividade sira ne'e. Atividade sira ne'e nia vantajen mak hanesan, labarik la sente moe bainhira mai oin atu aprezena buat ruma. Sira mós brani atu hato'o sira-nia ideia ka jogu ruma ba nia kolega sira.

### 7. Ita bele fahe mensajen ruma kona-ba programa ne'e ba manorin sira iha eskola seluk?

Ba kolega manorin sira iha Timór laran tomak, ha'u hakarak hateten de'it katak, programa PPHE ne'e di'ak tebes ba ita, tanba liuhusi atividade sira ne'e, bele hasa'e labarik sira nia mentalidade no bele atrai labarik sira mai nafatin eskola.

*“Manorin tenke fó korajen atu labarik sira mós bele fiar-an.”*





# Prevene Labarik Husik Eskola

# Aprende Sura

Programa Pilotu Prevensaun Husik Eskola (PPHE) nu'udar programa ne'ebé hala'o iha nasaun haat durante tinan lima-nia laran. Programa ne'e simu suporta husi governu Amerikanu. Objektivu programa ne'e atu hamenus número labarik sira ne'ebé husik eskola iha ensinu báziku. Iha Timor-Leste, Programa PPHE ne'e serbisu hamutuk ho Ministériu Edukasaun hodi hala'o peskiza ida mak inklui eskola 190 iha distritu 5: Bobonaro, Ermera, Liquiça, Manatuto no Viqueque. Lihusi peskiza, programa ne'e koko atividade oin rua hodi prevene labarik husik eskola. Atividade ida maka fó avizu ba inan-aman hafoin labarik la tama eskola; atividade daruak mak atividade ekstrakurrikulár. Tuirmai dada lia badak ne'ebé Lafaek halo ho Manorin Sra. Belinha Clotilda Soares.

*“Lihusi atividade sira ne'e bele hasa'e labarik sira-nia mentalidade no bele atrai labarik sira atu mai nafatin eskola.”*



**Naran : Belinha Clotilda Soares**  
**Pozisaun : Manorin**  
**Naran Eskola : E.B.F Nunutali, Ermera**

### 3. Ita hanesan manorin oinsá ita nia monitorizasaun ba labarik ne'ebé iha ona risku husik eskola?

Tuir ha'u-nia haree, programa PPHE di'ak tebes ba labarik sira ne'ebé mak iha risku, ajuda sira halo atividade hanesan kanta, toka viola no mós oinsá hanorin labarik sira atu pinta dezeñu no kreatividade ba labarik sira. Entaun, sira ne'ebé iha ona risku ka falta eskola beibeik, bainhira rona informasaun husi kolega sira kona-ba programa PPHE, sira mós fila-fali mai eskola. Sira kontente tebes ho programa ne'e.

### 4. Bainhira labarik sira falta eskola liu loron tolu, dalan saida mak ita uza hodi rezolve problema hanesan ne'e?

Bainhira labarik sira falta eskola, ami haruka karta xamada liuhusi membru comunidade no sira direktamente hasoru labarik nia inan-aman hodi husu tanbasá hodi bele hetan klarifikasaun no fó korajen atu labarik bá nafatin eskola.

### 5. Oinsá Ita-Boot sira serbisu hamutuk ho comunidade no inan-aman sira atu kontribui ba labarik sira-nia prosesu aprendizajen iha eskola ne'e?

Membru comunidade hamutuk na'in sanulu ne'ebé mak ami hili atu vizita labarik sira ne'ebé la mai eskola no sira maka bá hasoru labarik sira-nia inan-aman. Sira na'in sanulu ne'e maka kolabora hamutuk ho ami atu tau matan ba labarik sira ne'ebé falta eskola.

### 1. Oinsá Ita-Boot nia haree kona-ba edukasaun iha Timor-Leste ?

Ha'u sente Edukasaun iha Timor-Leste hahú husi ukun to'o agora dadaun iha mudansa tebes tanba labarik barak ona mak iha interese no haka'as-an atu bá eskola to'o universidade. La'ós estudante sira de'it, maibé inan-aman balu mós hakarak atu kontinua sira-nia estudu to'o universidade. Tanba sira lakohi atu remata de'it iha sekundária.

### 2. Oinsá Ita-boot implementa metodolojia partisipativu ne'ebé konsentra iha alunu?

Métodu partisipativu ne'e agora daudaun ami implementa hela iha ami-nia eskola. Hanesan manorin fó espelikaun ka ezemplu de'it. Fahe alunu sira ba grupu ki'ik, sira mak sei halo diskusaun hamutuk tuirmai sira apresenta rezultadu iha grupu boot. Iha ne'ebá sei mosu pergunta husi grupu seluk, bainhira sira seidauk komprende. Ikus mai mestre halo rezumu badak ba sira nia diskusaun hodi halo konkluziun badak. Ho metodolojia partisipativu ne'e, bele muda labarik sira-nia mentalidade. Metodolojia ne'e, bele fó vantajen ba labarik sira atu dezenvolve sira-nia an ho di'ak. Manorin tenke fó korajen atu labarik sira mós bele fiar-an hodi kria komunikasaun di'ak liután.

Dixiplina : Matemátika  
 Bloku : Número  
 Materiál : Revista Lafaek Ki'ik edisaun 1/2015 paj.14 ai-kesak ho ai-musan  
 Klase : Pre-eskolár, 1, 2

Tempu : Minutu 45  
 Objektivu : Estudante bele ona sura ho sasan nia 1-10

## Atividade: 2

1. Bainhira hahú atividade ne'e, labarik sira tenke hatene ona sura.
2. Manorin fahe labarik sira ba grupu ki'ik.
3. Manorin hakerek número sira iha kuadru.



4. Manorin fahe ai-kesak ka ai-musan ne'ebé prepara ona ba labarik sira.
5. Manorin haruka labarik sira sura ai-kesak ka ai-musan tuir número ne'ebé mak iha kuadru.





# Regulamentu Eskola No Aula Nian

# Manorin nia Lian

Dalan ida ne'ebé di'akliu atu jere problema hahalok labarik nian mak halo prevensaun. Primeiru, labarik sira tenke hatene hahalok saida maka sira tenke halo. Eskola ida-idak tenke iha ninia regulamentu ne'ebé klaru. Objetivu regulamentu nian mós tenke klaru. Tanbasá ita iha regulamentu eskola nian? Regulamentu iha hodi ajuda ita hotu atu kria fatin pozitivu ne'ebé labarik sira bele aprende. Ne'e duni, bainhira ita ko'alia kona-ba regulamentu tenke halo iha maneira ne'ebé pozitivu. Regulamentu iha atu ajuda ema hotu, la'ós atu kria ambiente ho ta'uk.

Importante mós katak manorin ida-idak iha regulamentu aula nian. Iha loron primeiru, bainhira labarik sira foin tama eskola, tenke ko'alia kona-ba regulamentu aula nian. Labarik sira ne'ebé boot uitoan (hanesan klase 1 ba leten) bele ajuda atu kria regulamentu ba aula. Sira hatene oinsá sira presiza trata ema seluk no oinsá sira hakarak ema seluk atu trata sira. Se envolve alunu sira bainhira kria regulamentu, sira komprende regulamentu ho di'ak liu no baibain sira tuir regulamentu hirak ne'e.

Hakerek pozitivu, la'ós negativu. Regulamentu tenke fó-hatene ba labarik sira kona-ba hahalok saida maka sira tenke halo. Se hakerek regulamentu ho liafuan negativu, hanesan sempre uza liafuan "Labele", sira hatene de'it buat ne'ebé sira labele halo. Maibé sira seidauk hatene buat ne'ebé sira tenke halo. Regulamentu ne'ebé hakerek ho lian pozitivu ajuda labarik sira atu komprende saida maka sira tenke halo. Haree ezemplu tuirmai ne'e:



\* Resposta loos maka número 1  
Tanba regra sira ne'e hakerek ho pozitivu.

## 1 Lista saida maka di'ak liu ba labarik sira?\*

Tama no sai eskola tuir oras.  
Hadomi malu.  
Respeita malu.  
Hadomi sasán eskola nian.  
Kria ambiente moos.

## 2

Labele mai tarde.  
Labele hirus-malu.  
Labele tolok.  
Labele hakerek iha meza, kadeira, didin eskola nian iha laran no li'ur.  
Labele soe fo'er arbiru de'it.

Tama eskola tuku 07:45 dadeer.  
Hatudu respeitu ba malu no ba manorin sira.  
Ko'alia di'ak ba malu.  
Uza liman atu ajuda malu, labele baku malu.  
Hakerek de'it iha surat-tahan, labele hakerek iha meza, kadeira, ka didin.  
Soe fo'er iha lixu-fatin ka rai-ku'ak.



Ba labarik ki'ikoan, ba ezemplu iha pre-eskolár ka klase 1-2, hakerek regulamentu simples, hanesan tuirmai:

### Iha ita-nia aula uza:

Ibun atu ko'alia di'ak ba ema.

Tilun atu rona bainhira ema ko'alia.

Liman atu ajuda malu. Liman labele halo aat ba ema.

Liman atu halo aula no eskola moos.



"Edukasaun ne'e importante tanba bainhira oan sira matenek, nasaun sei matenek. Edukasaun laiha, ema matenek laiha. Edukasaun iha hodi forma ema matenek. Agora ema hotu-hotu iha Timór bele eskola. Edukasaun la'os iha eskola de'it maibé iha mós família uma-laran. Edukasaun primeiru husi família, depois maka bá iha eskola. Tanba ne'e inan-aman sira tenke serbisu hamutuk ho manorin sira, harii edukasaun iha Timor-Leste."

Nuno Alvares Pereira (62), manorin iha eskola E.B.C.P. Hatu-Meta, Lacro, Manatuto.

"Edukasaun katak hanorin, aprende ho halimar. Edukasaun hanesan dalan boot ne'ebé dezenvolve oan sira hodi sai ema matenek. Ha'u sai manorin atu harii oan sira ba futuro liuhusi hanorin. Edukasaun laiha, labarik sira sei abandona hotu no matenek sei laiha. Agora edukasaun la'o ba oin ona ema hotu-hotu bele eskola. Importante mak eduka labarik sira tenke ho dalan halimar, ka animasaun atu halakon ta'uk no harii mentalidade labarik bá eskola ho kontente."

Manuela da Costa (44), Coordenadora no manorin iha Pre-eskolár Sto. António Manatuto Vila.



"Ha'u-nia hanoin, ita-nia kualidade edukasaun iha Timor-Leste seidauk di'ak. Atu hadia kualidade edukasaun ne'e la'ós serbisu governu nian de'it, maibé ema hotu-hotu tenke serbisu hamutuk. Ha'u-nia Mensajen ba inan-aman sira hotu katak, di'ak liu ita hatama ita nia-oan sira ba pre-eskolár atu sira bele aprende ona. Dala barak inan-aman balu dehan pre-eskolár hanesan fatin halimar ba labarik sira maibé liuhosi halimar. Sira hahú aprende ona literasia no numerasia báziku ne'ebé di'ak. Bainhira iha nível pre-eskolár no klase 1 sira hatene no komprende ona lee no hakerek. Ha'u fiar katak ba futuro ita bele hetan kualidade edukasaun ne'ebé di'ak tebes."

Guilhermina de Jesus (47), manorin iha E.B.F Bairro-Pite-Dili.

"Edukasaun importante ba ema hotu. Edukasaun di'ak mak ema bele halo mudansa ba sira-nia moris iha sociedade. Ha'u hakarak hato'o mesajen ba manorin hotu, atu uza Metodolojia partisipativu ka konsentradu ba alunu sira. Hanesan manorin, tenke hatudu atitude di'ak, kria komunikasaun ne'ebé efetivu atu labarik sira sente eskola hanesan fatin atu mai halimar. Bainhira labarik sira-nia literasia no numerasia forte ona ita bele garantia ona nia kualidade. Revista Lafaek mós durante ne'e ajuda tebes manorin sira iha prosesu aprendizajen. Ami kontente tanba revista ne'e filafali mai ami-nia eskola."

António Fátima da Conceição, Coordenadór E.B. 1, 2 Tibar, Bazartete, Liquiça.





# Tetun Tuir Banati

Na'i manorin sira, mai ita hamutuk aprende oinsá atu hakerek dalen Tetun ne'ebé loos tuir padraun nasional. Iha edisaun ne'e, ita sei aprende kona-ba S, SS, X, LH no G

Ezemplu:

Dalen Portugés	Dalen Tetun
Abusa	Abuza
Presidente	Prezidente
Música	Múzika
Resistência	Rezisténsia
Televisão	Televiazun

Iha liafuan letra kaduak **SS** hanesan **S** Tetun nian. Liafuan Potugés ho **SS** ne'ebé tama ba lia-Tetun hela ho **S** de'it.

Ezemplu:

Dalen Portugés	Dalen Tetun
Massa	Masa
Assina	Asina
Assunto	Asuntu

Letra Portugés **X** nia lian hanesan loos ho **S** muda ba iha Tetun.

Ezemplu:

Dalen Portugés	Dalen Tetun
Texto	Testu
Sexta	Sesta

Letra Portugés **H** monok mosu mós iha katuir tolu tuirmai ne'e: **CH, LH, NH**; iha-ne'e sinál **H** ne'e serve atu muda **C, L, no N** nia son ba son seluk, tanba mós **H** la'ós konsoante monok iha Tetun, letra **H** la bele hala'o knaar ne'e iha ortografia Tetun nian. Nune'e **CH, LH, NH** sai fali **X, LL, Ñ**, bainhira hakerek iha Tetun nasional.

Ezemplu:

Dalen Portugés	Dalen Tetun
Gatilho	Gatillu
Milhão	Millaun
Linha	Liña
Vizinho	Viziñu
Chefe	Xefe

Letra Portugés **G** iha son rua. Iha vogál **A, O** ka **U** nia oin, **G** ne'e sai toos hanesan iha dalen Malaiu. Maibé bainhira vogál **E** ka **I** maka tuir nia, entaun letra ne'e sai hanesan **G** mamar, nia son hanesan **J**. Haree de'it ezemplu sira tuirmai ne'e:

Letra **G** toos nafatin iha ortografia Tetun, la muda.

Ezemplu:

Dalen Portugés	Dalen Tetun
Garganta	Garganta
Gripe	Gripe
Galão	Galaun
Organiza	Organiza

Letra **G** mamar nakfila an ba **J** iha dalen Tetun.

Ezemplu:

Dalen Portugés	Dalen Tetun
Evangelho	Evanjellu
Imagina	Imajina
Geografia	Jeografia
Gelo	Jelu
Página	Pájina

Labarik sira gosta loos atu hetan atensaun pozitivu no korajen. Toma atensaun pozitivu maka dalan ida ne'ebé iha kbiit boot atu ajuda labarik troka ninia hahalok. Oin-midar, basa kabaas, gaba, ka fó-apresiasaun halo labarik sente kontente loos no mós halo nia hakarak halo hahalok di'ak ne'e dala ida tán.



Labarik sira ne'ebé halo hahalok di'ak, tenke simu atensaun pozitivu no korajen. Fó-korajen ba labarik ne'ebé tuir regulamentu iha efeitu boot liután, fó kastigu de'it ba sira ne'ebé la tuir.

Ezemplu: Iha Ita-Boot nia eskola iha problema katak labarik sira sempre soe fo'er arbiru. Ita-Boot haree labarik ida-ne'ebé soe fo'er iha fo'er-fatin. Ko'alia ho nia no hatete: "Obrigadu. Ha'u haree ó soe fo'er iha fo'er-fatin. Ne'e hahalok di'ak tanba bele ajuda ita-nia eskola sai fatin moos."

**D**ala ruma, haree fali regulamentu baibain hamutuk ho labarik sira. Husu ba sira, sira hanoin nu'usá kona-ba sira-nia abilidade atu tuir regulamentu. Se haree katak iha problema karik ho regulamentu ida no kolega sira la tuir, sira bele fó sira-nia ideia kona-ba oinsá atu ajuda kolega.





# KALENDÁRIU 2015

## Janeiru

Segunda	Tersa	Kuarta	Kinta	Sesta	Sábadu	Domingu
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

1, Tinan Foun

## Fevereiru

Segunda	Tersa	Kuarta	Kinta	Sesta	Sábadu	Domingu
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

## Marsu

Segunda	Tersa	Kuarta	Kinta	Sesta	Sábadu	Domingu
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

## Abríl

Segunda	Tersa	Kuarta	Kinta	Sesta	Sábadu	Domingu
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

3, Loron Sesta Feira Santa

## Maiu

Segunda	Tersa	Kuarta	Kinta	Sesta	Sábadu	Domingu
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

1, Loron Mundiál Trabalhador  
20, Loron Restauraun Independéncia RDTL

## Juñu

Segunda	Tersa	Kuarta	Kinta	Sesta	Sábadu	Domingu
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

4, Loron do Corpo de Deus

## Jullu

Segunda	Tersa	Kuarta	Kinta	Sesta	Sábadu	Domingu
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

17, Loron Idul Fitri

## Agostu

Segunda	Tersa	Kuarta	Kinta	Sesta	Sábadu	Domingu
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

30, Loron Konsulta Populár

## Setembru

Segunda	Tersa	Kuarta	Kinta	Sesta	Sábadu	Domingu
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

23, Loron Idul Adha

## Outubru

Segunda	Tersa	Kuarta	Kinta	Sesta	Sábadu	Domingu
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

## Novembru

Segunda	Tersa	Kuarta	Kinta	Sesta	Sábadu	Domingu
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

1, Loron Santo no Santa Sira  
2, Loron Matebian  
12, Loron Nasionál Juventude  
28, Loron Proklamaun Independéncia

## Dezembru

Segunda	Tersa	Kuarta	Kinta	Sesta	Sábadu	Domingu
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

7, Loron Eroi Nasionál  
8, Loron Nossa Senhora Imaculada Conceição  
25, Loron Natál